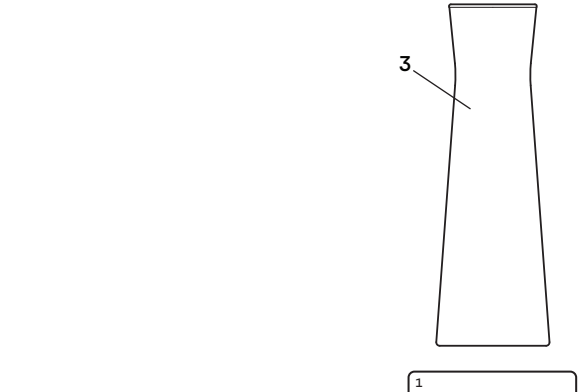
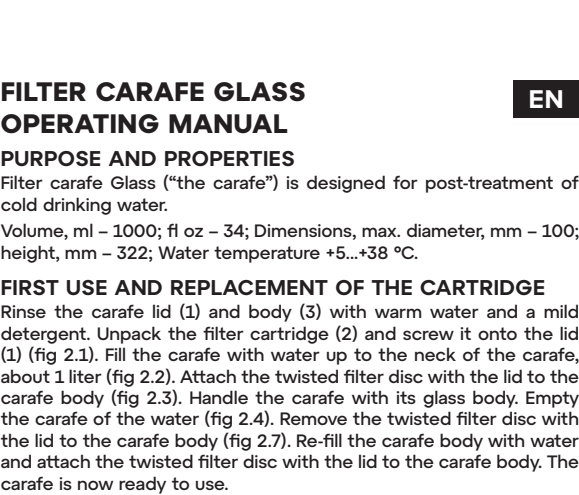
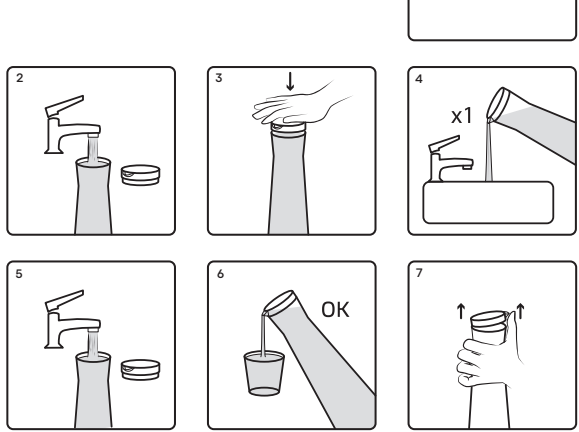


**Fig. 1 / Фиг. 1 / Obr. 1 / Abb. 1 / Joonis. 1 / Fig. 1 / Ек. 2 / Slika 1. / Fig. 1 / Pav. 1 / 1. att. / AFB. 1 / Rys. 1 / Fig. 1 / Slika 1**



**Fig. 2 / Фиг. 2 / Obr. 2 / Abb. 2 / Joonis. 2 / Fig. 2 / Ек. 2 / Slika 2. / Fig. 2 / Pav. 2 / 2. att. / AFB. 2 / Rys. 2 / Fig. 2 / Slika 2**



The water in the carafe must be used within 24 hours.

Rinse the lid (1) (after removing the filter cartridge) and the carafe body (3) regularly with tap water.

To ensure optimum water purification quality, change the filter cartridge at least once a month.

If the carafe is not used for a long time, then it should be disassembled and dried.

Dishwasher-safe, without lid and cartridge.

When transporting, storing and using the carafe, protect it from impacts and drops, as well as from freezing of water contained in it. Can be stored in the fridge.

#### MANUFACTURER’S WARRANTY

Service life (capacity) of the replacement filter cartridge is 60 L of drinking water that meets sanitary regulations. The resource of the replacement cartridge may vary depending on the filtered water quality (amount of impurities, water hardness, etc.).

Replace the cartridge in due time.

Warranty period for the carafe (except for the replacement filter cartridge) is 2 years from the date of sale.

Store at temperatures from +5 °C to +40 °C (41 °F to 104 °F) in a closed packaging.

If you have any complaints about the carafe operation, please contact the seller or manufacturer. Claims for visibly damaged products are not accepted. The manufacturer is not responsible for correct installation of the cartridge.

The manufacturer reserves the right to make design changes without recording them in a product certificate. Disposal shall be in accordance with environmental, sanitary and other requirements established by national standards in terms of environmental protection, as the well as the sanitary and epidemiological well-being of the population.

### ФИЛТРИРАЩА ГАРАФА СЪТЪКЛЕНА РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И СВОЙСТВА

Филтрираща гарафа сътълена („канче“) е предназначена за последваща обработка на студена питейна вода.

Обем: – мл – 1000; течни унции (fl oz) – 34; Размери, макс.: диаметър, мм – 100; – височина, мм – 322; Температура на водата: +5...+38 °C

#### ПЪРВА УПОТРЕБА И СМЯНА НА ФИЛТЪРА

Изплакнете капака на гарафа (1) и тялото (3) с топла вода и мек почистващ препарат. Разпаковайте филтъра (2) и го завийте към капака (1) (фиг. 2.1). Напълнете гарафа с вода до гърлото, около 1 литър (фиг. 2.2). Поставете завития филтър с капака към тялото на гарафа (фиг. 2.3). Работете внимателно със съткленото тяло на гарафата. Излейте водата от гарафата (фиг. 2.4). Отстранете завития филтър с капака от тялото на гарафата (фиг. 2.7). Напълнете отново тялото на гарафата с вода и поставете завития филтър с капака към тялото на гарафата. Сега гарафата е готова за употреба.

#### ПРЕПОРЪКИ ЗА УПОТРЕБА

Водата в гарафата трябва да се използва в рамките на 24 часа.

Изплаквайте редовно капака (1) (след като сте свалили филтъра) и тялото на гарафата (3) с чешмяна вода.

За да осигурите оптимално качество на пречистване на водата, сменяйте филтъра поне веднъж месечно.

Ако гарафата не се използва дълго време, тя трябва да се разглоби и изсуши.

Подходяща за съдомиялна машина, без капак и филтър.

При транспортиране, съхранение и употреба защитавайте гарафата от удари и падане, както и от замръзване на водата в нея.

Може да се съхранява в хладилник.

#### ГАРАНЦИЯ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Срок на експлоатация (капацитет) на сменяемия филтър е 60 литра питейна вода, отговаряща на санитарните изисквания. Ресурсът на сменяемия филтър може да варира в зависимост от качеството на филтрираната вода (количество на примеси, твърдост на водата и др.).

Сменяйте филтъра своевременно.

Гаранционният срок за гарафата (с изключение на сменяемия филтър) е 2 години от датата на продажба.

Съхранявайте при температури от +5 °C до +40 °C (41 °F до 104 °F) в затворена опаковка.

Ако имате оплаквания относно работата на гарафата, моля, свържете се с продавача или производителя. Претенции за видимо повредени продукти не се приемат. Производителят не носи отговорност за правилното инсталиране на филтъра.

Производителят си запазва правото да прави конструктивни промени, без да ги отразява в сертификата на продукта.

Изхвърлянето трябва да бъде в съответствие с екологичните, санитарните и други изисквания, установени от националните стандарти по отношение на опазването на околната среда, както и на санитарно-епидемиологичното благосъстояние на населението.

### SKLENĚNÁ KARAFA S FILTREM NÁVOD K POUŽITÍ

#### ÚČEL A VLASTNOSTI

Filtrační karafa ze skla („karafa“) je určena k dodatečné úpravě studené pitné vody.

Objem, ml – 1000; fl oz – 34; Rozměry, max. průměr, mm – 100; výška, mm – 322; Teplota vody +5...+38 °C.

#### PRVNÍ POUŽITÍ A VÝMĚNA NÁPLNĚ

Víko karafy (1) a tělo (3) opláchněte teplou vodou a jemným čistícím prostředkem. Vybalte filtrační vložku (2) a našroubujte ji na víko (1) (obr. 2.1). Naplňte karafu vodou po hrdlo karafy, přibližně 1 litr (obr. 2.2). Připevněte zkroucený filtrační disk s víkem k tělu karafy (obr. 2.3). Manipulujte s karafou za skleněné tělo. Vyprázdněte karafu od vody (obr. 2.4). Sejměte zkroucený filtrační disk s víkem z těla karafy (obr. 2.7). Znovu naplňte tělo karafy vodou a připevněte zkroucený filtrační disk s víkem k tělu karafy. Karafa je nyní připravena k použití.

#### DOPORUČENÍ K POUŽITÍ

Voda v karafě musí být spotřebována do 24 hodin. Víko (1) (po výjmutí filtrační patrony) a tělo karafy (3) pravidelně oplachujte vodou z vodovodu. Pro zajištění optimální kvality čistění vody vyměňujte filtrační patronu alespoň jednou měsíčně. Pokud se karafa delší dobu nepoužívá, měla by být rozebrána a vysušena. Vhodné do myčky nádobí, bez víka a patrony. Při přepravě, skladování a používání karafy ji chraňte před nárazy a pády a také před zamrznutím vody v ní obsažené. Lze skladovat v chladničce.

#### ZÁRUKA VÝROBCE

Životnost (kapacita) náhradní filtrační patrony je 60 litrů pitné vody splňující hygienické předpisy. Životnost náhradní patrony se může lišit v závislosti na kvalitě filtrované vody (množství nečistot, tvrdost vody atd.).

Vložku včas vyměňujte.

Záruční doba na karafu (s výjimkou náhradní filtrační patrony) je 2 roky od data prodeje.

Skladujte při teplotách od +5 °C do +40 °C v uzavřeném obalu.

V případě jakýchkoli stížností na provoz karafy se obraťte na prodejce nebo výrobce. Reklamáce viditelně poškozených výrobků nejsou akceptovány. Výrobce nenese odpovědnost za správnou instalaci patrony.

Výrobce si vyhrazuje právo provádět konstrukční změny bez jejich zaznamenání v certifikátu výrobku. Likvidace musí být v souladu s environmentálními, hygienickými a dalšími požadavky stanovenými národními normami z hlediska ochrany životního prostředí, jakož i hygienické a epidemiologické pohody obyvatelstva.

### FILTERKARAFFE AUS GLAS BEDIENUNGSANLEITUNG

#### ZWECK UND EIGENSCHAFTEN

Die Filterkaraffe aus Glas („die Karaffe“) dient zum Filtern von kaltem Trinkwasser.

Volumen: 1,0 l; Abmessungen:Durchmesser (max.): 100 mm; Höhe: 322 mm; Wassertemperatur: +5 bis +38 °C.

#### ERSTE VERWENDUNG UND FILTERKARTUSCHENWECHSEL

Den Deckel (1) und die Karaffe (3) mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel spülen.

Die Filterkartusche (2) auspacken und in den Deckel einschrauben (Abb. 2.1).

Die Karaffe bis zum Hals mit Wasser befüllen (ca. 1 Liter, Abb. 2.2).

Den Deckel mit der eingesetzten Filterkartusche auf die Karaffe setzen (Abb. 2.3).

Die Karaffe ausschließlich am Glaskörper halten.

Die Karaffe vollständig leeren (Abb. 2.4).

Den Deckel mit der Kartusche wieder abnehmen (Abb. 2.7).

Die Karaffe erneut mit Wasser füllen und den Deckel mit der Kartusche wieder aufsetzen.

Die Karaffe ist nun gebrauchsfertig.

#### ANWENDUNGSEMPFEHLUNGEN

- Das Wasser in der Karaffe sollte innerhalb von 24 Stunden verwendet werden.
- Den Deckel (nach Entfernen der Filterkartusche) und die Karaffe regelmäßig mit Leitungswasser ausspülen.
- Um eine gleichbleibende Wasserqualität zu gewährleisten, die Filterkartusche mindestens einmal im Monat wechseln.
- Bei längerer Nichtverwendung sollte die Karaffe auseinandergenommen und vollständig getrocknet werden.
- Spülmaschinenfest – jedoch ohne Deckel und Filterkartusche.
- Die Karaffe bei Transport, Lagerung und Verwendung vor Stößen, Stürzen sowie dem Einfrieren des enthaltenen Wassers schützen.
- Die Aufbewahrung im Kühlschrank ist möglich

#### HERSTELLERGARANTIE

Die Nutzungsdauer (Kapazität) der Ersatzfilterkartusche beträgt 60 Liter Trinkwasser, das den geltenden Hygienevorschriften entspricht.

Die tatsächliche Filterkapazität kann in Abhängigkeit von der Wasserbeschaffenheit (z. B. Härtegrad, Verunreinigungen) abweichen.

Bitte die Kartusche rechtzeitig wechseln.

Das Produkt in geschlossener Verpackung bei Temperaturen von +5 °C bis +40 °C lagern.

Bei Beanstandungen zur Funktion der Karaffe bitte an den Händler oder Hersteller wenden. Reklamationen wegen sichtbarer Transportschäden werden nicht anerkannt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eine fehlerhafte Installation der Filterkartusche.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Designänderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Die Entsorgung hat gemäß den geltenden Umwelt-, Hygiene- und sonstigen gesetzlichen Bestimmungen zu erfolgen, insbesondere im Hinblick auf Umwelt- und Gesundheitsschutz.

### FILTER KARAHVIN KLAAS KASUTUSJUHEND

#### OTSTARVE JA OMADUSED

Filter karahvin Klaas (“Karahvin”) on mõeldud külma joogivee järelepuhastamiseks.

Mahutavus, ml – 1000; fl oz – 34; Mõõtmed, max. läbimõõt, mm – 100; kõrgus, mm – 322; Vee temperatuur +5...+38 °C.

#### ESMAKORDNE KASUTAMINE JA FILTRI VAHETAMINE

Loputa karahvini kaas (1) ja korpus (3) sooja vee ja kerge pesuvahendiga. Paki lahti filter (2) ja keera see kaane (1) külge (joonis 2.1). Täida karahvini veega kuni kaelaosani, umbes 1 liiter (joonis 2.2). Kinnita keeratav filter koos kaanega karahvini korpuse külge (joonis 2.3). Kaitle karahvini, millel on klaaskorpus, ettevaatlikult. Vala vesi karahvinist välja (joonis 2.4). Eemalda keeratav filterketas koos kaanega karahvini küljest (joonis 2.7). Täida karahvini korpus uuesti veega ja kinnita keeratav filterketas koos kaanega karahvini korpuse külge. Karahvin on nüüd kasutamiseks valmis.

#### KASUTAMISE SOOITUSED

Karahvinis olev vesi tuleb ära kasutada 24 tunni jooksul.

Loputa regulaarselt kraaniveega karahvini kaas (1) (pärast filtri eemaldamist) ja karahvini korpus (3).

Parima veepuhastuse kvaliteedi tagamiseks vaheta filtrit vähemalt kord kuus.

Kui karahvini ei kasutata pikema aja jooksul, tuleks see lahti võtta ja kuivatada.

Karahvini võib pesta nõudepesumasinas, kuid ilma kaane ja filtrita.

Transpordimisel, hoiustamisel ja kasutamisel kaitse karahvinit põrutuste ja kukkumiste eest ning väldi selles oleva vee külmumist.

Võib hoiustada külmkapis.

#### TOOTJA GARANTII

Vahetusfiltri kasutusiga (maht) on 60 liitrit joogivett, mis vastab sanitaarsetele nõuetele. Filtri tööiga võib varieeruda sõltuvalt filtreeritava vee kvaliteedist (lisandite hulk, vee karedus jms).

Vaheta filtrit õigeaegselt.

Karahvini garantiaaeg (v.a vahetusfilter) on 2 aastat alates müügikuupäevast.

Hoida temperatuuril +5 °C kuni +40 °C suletud pakendis.

Kui teil on kaebusi karahvini töö kohta, pöörduge müüja või tootja poole. Nähtavate kahjustustega toodete pretensioone ei aktsepteerita.

Tootja ei vastuta filtri õige paigaldamise eest.

Tootjal on õigus teha toote disainis muudatusi, ilma et see kajastuks toote kasutusjuhendis.

Toote käitlemine ja viitiseerimine peab toimuma vastavalt keskkonna-, sanitaar- ja muudele riiklikele normidele, järgides keskkonnakaitse ning rahvastiku sanitaarse ja epidemioloogilise heaolu nõudeid.

### BOUTEILLELE FILTRANTE EN VERRE MANUEL D’UTILISATION

#### OBJET ET PROPRIÉTÉS

La bouteillele filtrante en verre (« la bouteillele ») est conçue pour la filtration de l'eau du réseau.

Volume, – 1000 ml; Dimensions, max. Diamètre – 100 mm; Hauteur – 322 mm; Température de l'eau pour la filtration entre +5 et +38 °C.

#### PREMIÈRE UTILISATION ET REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE

Rincez le couvercle (1) et le corps (3) de la bouteille à l'eau tiède avec un détergent doux. Déballez la cartouche filtrante (2) et vissez-la sur le couvercle (1) (fig. 2.1). Remplissez la bouteille d'eau jusqu'au goulot, soit environ 1 litre (fig. 2.2). Fixez le disque filtrant torsadé avec le couvercle au corps de la bouteille (fig. 2.3). Manipulez la bouteille avec son corps en verre. Videz l'eau de la bouteille (fig. 2.4). Retirez le disque filtrant torsadé et son couvercle du corps de la bouteille (fig. 2.7). Remplissez à nouveau le corps de la bouteille d'eau et fixez le disque filtrant torsadé et son couvercle. La bouteille est maintenant prête à l'emploi.

#### CONSEILS D’UTILISATION

L'eau de la bouteille doit être utilisée dans les 24 heures.

Rincez régulièrement le couvercle (1) (après avoir retiré la cartouche filtrante) et le corps de la bouteille (3) à l'eau du robinet.

Pour une qualité de filtration d'eau optimale, changez la cartouche filtrante une fois par mois.

Si la bouteille n'est pas utilisée pendant une longue période, démontez-la et séchez-la.

La bouteille passe au lave-vaisselle, sans couvercle ni cartouche.

Lors du transport, du stockage et de l'utilisation de la bouteille, protégez-la des chocs et des chutes, ainsi que du gel de l'eau qu'elle contient.

Peut être conservée au réfrigérateur.

#### GARANTIE DU FABRICANT

La durée de vie (capacité) de la cartouche filtrante est de 60 litres d'eau potable, conformément aux normes sanitaires. La durée de vie de la cartouche de rechange peut varier en fonction de la qualité de l'eau filtrée (taux d'impuretés, dureté de l'eau, etc.).

Remplacez la cartouche dans les délais impartis.

La bouteille (à l'exception de la cartouche filtrante de rechange) est garantie 2 ans à compter de la date d'achat.

Conserver à une température comprise entre +5 °C et +40 °C dans un emballage fermé.

Pour toute réclamation concernant le fonctionnement de la bouteille, veuillez contacter le vendeur ou le fabricant. Les réclamations concernant des produits visiblement endommagés ne seront pas acceptées. Le fabricant décline toute responsabilité quant à la bonne installation de la cartouche.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à la conception sans les consigner dans un certificat de produit. L'élimination doit être conforme aux exigences environnementales, sanitaires et autres établies par les normes nationales en matière de protection de l'environnement, ainsi que de bien-être sanitaire et épidémiologique de la population.

### ΓΥΑΛΙΝΟ (GLASS) ΜΠΟΥΚΑΛΙ ΝΕΡΟΥ ΜΕ ΦΙΛΤΡΟ

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### ΣΚΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Το γυάλινο (Glass) μπουκάλι νερού με φίλτρο («Μπουκάλι») έχει σχεδιαστεί για φιλτράρισμα κρύου πόσιμου νερού.

Χωρητικότητα: 1000 ml; Διαστάσεις (μην.): Διάμετρος: 100 mm; Ύψος: 322 mm; Θερμοκρασία νερού: +5 °C έως +38 °C.

#### ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ

Ξεπλύνετε το καπάκι (1) και το μπουκάλι (3) με ζεστό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό (Εικ. 1). Αφαιρέστε τη συσκευασία του φίλτρου (2) (Εικ. 1) και βιδώστε το στο καπάκι (Εικ. 2.1). Γεμίστε το μπουκάλι

με νερό μέχρι επάνω, περίπου 1 λίτρο (Εικ. 2.2). Τοποθετήστε τον περιστρεφόμενο δίσκο φίλτρου με το καπάκι στο μπουκάλι (Εικ. 2.3). Πιάστε το γυάλινο μπουκάλι και αδειάστε το νερό από το μπουκάλι (Εικ. 2.4). Αφαιρέστε τον περιστρεφόμενο δίσκο φίλτρου με το καπάκι από το μπουκάλι (Εικ. 2.7). Ξαναγεμίστε το μπουκάλι με νερό (Εικ. 2.5) και ξανατοποθετήσετε τον περιστρεφόμενο δίσκο φίλτρου με το καπάκι στο μπουκάλι (Εικ. 2.3). Το γυάλινο (Glass) μπουκάλι νερού με φίλτρο είναι τώρα έτοιμο για χρήση (Εικ. 2.6).

#### ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το νερό στο μπουκάλι πρέπει να χρησιμοποιηθεί εντός 24 ωρών.

Ξεπλύνετε τακτικά το καπάκι (1) (αφού αφαιρέσετε το φίλτρο) και το μπουκάλι (3) με νερό βρύσης.

Για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη ποιότητα φιλτραρισμένου νερού, αλλάξτε το φίλτρο τουλάχιστον μία φορά το μήνα.

Εάν το μπουκάλι δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, τότε θα πρέπει να αποσυνημρολογηθεί και να στεγνώσει.

Κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων, χωρίς καπάκι και φίλτρο.

Κατά τη μεταφορά, αποθήκευση και χρήση του μπουκαλιού, προστατεύστε το από χτυπήματα και πτώσεις, καθώς και από το πάγωμα του νερού που περιέχεται σε αυτό.

Μπορεί να φυλαχθεί στο ψυγείο.

#### ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Η διάρκεια χρήσης του ανταλλακτικού φίλτρου είναι για 60 L πόσιμου νερού που πληροί τους υγειονομικούς κανονισμούς. Η συνολική διάρκεια χρήσης του ανταλλακτικού φίλτρου μπορεί να διαφέρει ανάλογα με την ποιότητα του νερού για φιλτράρισμα (ποσότητα ρύπων, σκληρότητα νερού κ.λπ.).

Αντικαταστήστε το φίλτρο εγκαίρως.

Η διάρκεια εγγύησης του μπουκαλιού (εκτός από το ανταλλακτικό φίλτρο) είναι 2 χρόνια από την ημερομηνία πώλησης.

Αποθήκευση σε Θερμοκρασίες από +5 °C έως +40 °C σε άθικτη συσκευασία.

Αν έχετε οποιαδήποτε παράπονα σχετικά με την λειτουργία της συσκευής, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον πωλητή ή τον κατασκευαστή. Απαιτήσεις που απορρέουν για προϊόντα με ενδείξεις εξωτερικών ζημιών δεν γίνονται δεκτές. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τη σωστή εγκατάσταση του φίλτρου.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές στο σχεδιασμό χωρίς να κάνει προηγούμενη σημείωση στο πιστοποιητικό προϊόντος. Η απορρόφιη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις περιβαλλοντικές, υγειονομικές και άλλες απαιτήσεις που καθορίζονται από τα εθνικά πρότυπα όσον αφορά την προστασία του περιβάλλοντος, καθώς και την υγιεινή και την επιδημιολογική ευημερία του πληθυσμού.

### STAKLENI VRČ S FILTEROM UPUTE ZA UPORABU

#### NAMJENA I SVOJSTVA

Stakleni vrč s filterom (“vrč”) namijenjen je za naknadnu obradu hladne vode za piće.

Zapremina, ml – 1000; fl oz – 34; Dimenzija, max. Promjer, mm – 100; Visina, mm – 322; Temperatura vode +5...+38 °C.

#### PRVA UPORABA I ZAMJENA ULOŽKA

Ispirite poklopac vrča (1) i tijelo (3) toplom vodom I blagim deterdžentom. Raspakirajte filtracijski uložak (2) i zavrnite ga na poklopac (1) ( slika 2.1). Napunite vrč vodom do vrha, oko 1 litre (slika 2.2). Pričvrstite zavrnuti filtracijski disk s poklopcem na tijelo vrča (2.3). Primitte vrč za stakleno tijelo. Ispraznite vodu iz vrča ( slika 2.4). Uklonite zavrnuti filtracijski disk s poklopcem s tijela vrča ( slika 2.7). Ponovno napunite tijelo vrča vodom i pričvrstite zavrnuti filtracijski disk s poklopcem na tijelo vrča. Vrč je sada spreman za uporabu.

#### PREPORUKE ZA UPORABU

Voda u vrču mora se upotrijebiti unutar 24 sata. Redovito ispirajte poklopac (1) (nakon uklanjanja filtracijskog uložka) i tijelo vrča (3) vodom iz slavine.

Kako biste osigurali optimalnu kvalitetu pročišćavanja vode, mijenjajte filtracijski uložak barem jednom mjesečno.

Ako se vrč ne koristi dulje vrijeme, treba ga isprazniti, rastaviti i osušiti.

Proizvod se može prati u perilici posuđa, bez poklopca i uložka.

Prilikom transporta, skladištenja i korištenja vrča zaštitite ga od udaraca i padova, kao i od smrzavanja vode u njemu.

Može se čuvati u hladnjaku.

#### J

## CARAFFA FILTRANTE IN VETRO

### MANUALE D'USO

#### CARATTERISTICHE

La caraffa filtrante in vetro ("la caraffa") è progettata per il trattamento finale dell'acqua potabile del rubinetto fredda.

Volume, ml – 1000; fl oz – 34; Dimensioni, max. diametro, mm – 100; altezza, mm – 322; Temperatura dell'acqua +5...+38 °C.

#### PRIMO UTILIZZO E SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Sciacquare il coperchio (1) e il corpo (3) della caraffa con acqua tiepida e un detergente delicato. Estrarre la cartuccia filtrante (2) e avvitarla al coperchio (1) (fig. 2.1). Riempire la caraffa con acqua fino al collo, circa 1 litro (fig. 2.2). Fissare il disco filtrante avvitato con il coperchio al corpo della caraffa (fig. 2.3). Maneggiare la caraffa dal corpo in vetro. Svuotare la caraffa dall'acqua (fig. 2.4). Rimuovere il disco filtrante avvitato con il coperchio dal corpo della caraffa (fig. 2.7). Riempire nuovamente la caraffa e fissare il filtro. La caraffa è pronta per l'uso.

#### RACCOMANDAZIONI PER L'USO

L'acqua nella caraffa deve essere consumata entro 24 ore.

Sciacquare regolarmente il coperchio (1) (dopo aver rimosso la cartuccia) e il corpo (3) della caraffa con acqua corrente.

Per garantire una qualità ottimale della filtrazione, sostituire la cartuccia almeno una volta al mese.

Se la caraffa non viene utilizzata per un lungo periodo, smontarla e asciugarla.

Lavabile in lavastoviglie, senza coperchio e cartuccia.

Durante il trasporto, lo stoccaggio e l'uso, proteggere la caraffa da urti, cadute e dal congelamento dell'acqua all'interno.

Può essere conservata in frigorifero.

#### GARANZIA DEL PRODUTTORE

La durata (capacità) della cartuccia filtrante di ricambio è di 60 litri di acqua potabile conforme alle normative sanitarie. La durata della cartuccia può variare a seconda della qualità dell'acqua filtrata (quantità di impurità, durezza dell'acqua, ecc.).

Sostituire la cartuccia in tempo utile.

La garanzia sulla caraffa (esclusa la cartuccia) è di 2 anni dalla data di acquisto.

Conservare in confezione chiusa a una temperatura tra +5 °C e +40 °C.

In caso di reclami sul funzionamento, contattare il rivenditore o il produttore. I reclami per danni visibili non verranno accettati. Il produttore non è responsabile per l'installazione errata della cartuccia.

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design senza notifica nel certificato del prodotto.

Lo smaltimento deve avvenire nel rispetto delle normative ambientali, sanitarie e igienicoepidemiologiche vigenti.

## STIKLINIS FILTRAVIMO GRAFINAS

### NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

#### PASKIRTIS IR SAVYBĖS

Stiklinis filtravimo grafinas (toliau – „grafinas“) skirtas šalto geriamojo vandens papildomam valymui.

Tūris, ml – 1000; Didžiausi matmenys: Skersmuo, mm – 100; Aukštis, mm – 322; Vandens temperatūra: +5...+38 °C.

#### PIRMAS NAUDOJIMAS IR KASETĖS PAKEITIMAS

Išplaukite grafino dangtelį (1) ir korpusą (3) šiltu vandeniu bei švelniu plovikliu. Išpakuokite filtro kasetę (2) ir įsukite ją į dangtelį (1) (žr. pav. 2.1). Užpildykite grafiną vandeniu iki kaklelio – apie 1 litrą (žr. pav. 2.2). Įstatykite filtro diską su dangteliu į grafino korpusą (žr. pav. 2.3). Laikykite grafiną už stiklinio korpuso. Išpilkite vandenį iš grafino (žr. pav. 2.4). Nuimkite filtro diską su dangteliu nuo grafino (žr. pav. 2.7). Pakartotinai pripildykite grafiną vandeniu ir vėl įstatykite filtro diską su dangteliu. Grafinas paruoštas naudojimui.

#### NAUDOJIMO REKOMENDACIJOS

Vandenį grafine būtina sunaudoti per 24 valandas.

Reguliariai plaukite dangtelį (1) (nuėmus filtro kasetę) ir grafino korpusą (3) tekančiu vandeniu.

Siekiant užtikrinti geriausią vandens valymo kokybę, keiskite filtro kasetę bent kartą per mėnesį.

Jei grafinas nenaudojamas ilgesnį laiką, jį reikia išardyti ir išdžiovinti.

Galima plauti indaplovėje, bet be dangtelio ir kasetės.

Transportuojant, laikant ir naudojant grafiną, saugokite jį nuo smūgių, kritimų ir vandens užšalimo.

Galima laikyti šaldytuve.

#### GAMINTOJO GARANTIJA

Keičiamos filtro kasetės išteklius – 60 litrų geriamojo vandens, atitinkančio sanitarinius reikalavimus. Kasečių išteklius gali skirtis, priklausomai nuo vandens kokybės (priemaišų kiekio, kietumo ir pan.). Kasetę būtina keisti laiku.

Grafino garantinis laikotarpis (išskyrus filtro kasetę) – 2 metai nuo pardavimo datos.

Laikykite uždaroje pakuotėje, esant +5 °C iki +40 °C temperatūrai.

Jei turite nusiskundimų dėl grafino veikimo, kreipkitės į pardavėją arba gamintoją. Pretenzijos dėl akivaizdžiai pažeistų gaminių nepriimamos. Gamintojas neatsako už netinkamą filtro kasetės įdiegimą.

Gamintojas pasilieka teisę keisti gaminio dizainą neinformuodamas apie tai gaminio sertifikate. Atliekų šalinimas turi atitikti aplinkosaugos, sanitarinius bei kitus nacionalinius reikalavimus.

## FILTRĒJOŠA KARAFE NO STIKLA

### LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

#### MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS

Filtrējoša karafe no stikla („karafe“) ir paredzēta aukstā dzeramā ūdens pēcapstrādei.

Tilpums, ml – 1000; fl oz – 34; Izmēri, maks. diametrs, mm – 100; augstums, mm – 322; Ūdens temperatūra +5...+38 °C.

#### PIRMĀ IZMANTOŠANA UN KĀRTRIDŽA MAĪŅA

Noskalojiet vāku (1) un karafes korpusu (3) ar siltu ūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli. Izpakojiet filtrējošo kārtridžu (2) un pieskrūvējiet to vākam (1) (2.1. att.). Piepildiet karafi ar ūdeni līdz pat augšējai malai, aptuveni 1 litru (2.2. att.). Pievienojiet savilkto filtrējošo disku ar vāku karafes korpusam (2.3. att.). Turiet karafi aiz stikla korpusa. Iztukšojiet karafi no ūdens (2.4. att.). Nopemiet savilkto filtrējošo disku ar vāku no karafes korpusa (2.7. att.). Atkārtoti piepildiet karafes korpusu ar ūdeni un piestipriniet savilkto filtrējošo disku ar vāku pie karafes korpusa. Karafe ir gatava lietošanai.

#### LIETOŠANAS REKOMENDĀCIJAS

Ūdens karafē jāizmanto 24 stundu laikā.

Regulāri mazgājiet vāku (1) (pēc filtrējošā kasetnes izņemšanas) un karafes korpusu (3) ar krāna ūdeni.

Lai nodrošinātu optimālu ūdens attīrīšanas kvalitāti, mainiet filtrējošo kārtridžu ne retāk kā reizi mēnesī.

Ja karafe netiek izmantota ilgāku laiku, tā jāizjauc un jānožāvē.

Var mazgāt trauku mazgājamā mašīnā bez vāka un kārtridža.

Transportējot, uzglabājot un lietojot karafi, pasargājiet to no triecieniem un kritieniem, kā arī no ūdens sasalšanas.

Var uzglabāt ledusskapī.

#### RAŽOTĀJA GARANTIJA

Rezerves filtra kārtridža kalpošanas laiks (resurss) ir 60 litri dzeramā ūdens, kas atbilst sanitārajām normām. Rezerves kārtridža resurss var atšķirties atkarībā no filtrētā ūdens kvalitātes (piemaisījumu daudzums, ūdens cietība utt.). Kārtridža nomaiņa pēc nepieciešamības. Karafes garantijas periods (izņemot rezerves filtra kārtridžu) ir 2 gadi no pārdošanas datuma.

Uzglabāt slēgtā iepakojumā temperatūrā no +5 °C līdz +40 °C.

Ja Jums ir sūdzības par karafes darbību, lūdzu, sazinieties ar pārdevēju vai ražotāju. Pretenzijas par redzami bojātiem produktiem netiek pieņemtas. Ražotājs nav atbildīgs par kārtridža pareizu uztādīšanu.

Ražotājs patur tiesības veikt izmaiņas dizainā, neierakstot tās produkta sertifikātā. Atkritumu apglabāšana jāveic saskaņā ar vides, sanitārajām un citām prasībām, kas noteiktas valsts standartos vides aizsardzības, kā arī iedzīvotāju sanitārās un epidemioloģiskās labklājības jomā.

## GLAZEN FILTERKARAF

### GEBUIKSAANWIJZING

#### DOEL EN EIGENSCHAPPEN

De glazen filterkaraf (de “karaf”) is bedoeld voor de nabehandeling van koud drinkwater.

Inhoud: 1,0 l; Maximale afmetingen: Diameter: 100 mm; Hoogte: 322 mm; Watertemperatuur: +5 tot +38 °C.

#### EERSTE GEBUIK EN VERVANGEN VAN HET FILTER

Spoel het deksel (1) en het glazen karafgedeelte (3) af met warm water en een mild afwasmiddel.

Haal het filterpatroon (2) uit de verpakking en draai dit in het deksel (afb. 2.1).

Vul de karaf tot aan de hals met water (ca. 1 liter, afb. 2.2).

Plaats het deksel met het gemonteerde filterpatroon op het glazen deel van de karaf (afb. 2.3).

Houd de karaf altijd vast aan het glazen lichaam.

Giet het water volledig uit (afb. 2.4).

Haal het deksel met filter weer van de karaf (afb. 2.7).

Vul de karaf opnieuw en plaats het deksel met filter terug.

De karaf is nu klaar voor gebruik.

#### GEBUIKSADVIEZEN

- Gebruik het water binnen 24 uur.

- Spoel het deksel (na verwijderen van het filter) en het glazen gedeelte regelmatig af met kraanwater.

- Vervang het filterpatroon minimaal één keer per maand voor optimale prestaties.

- Indien de karaf langere tijd niet wordt gebruikt, demonteer en droog alle onderdelen goed.

- Geschikt voor de vaatwasser – zonder deksel en filter.

- Bescherm tegen schokken, vallen en bevroezing.

- Kan in de koelkast worden bewaard.

#### FABRIEKSGARANTIE

De levensduur (capaciteit) van het vervangfilter bedraagt 60 liter drinkwater dat voldoet aan de geldende hygiënenormen.

De daadwerkelijke filtercapaciteit kan variëren afhankelijk van de waterkwaliteit (bijvoorbeeld hardheid, vervuiling).

Vervang het filter op tijd.

Bewaar het product in gesloten verpakking bij temperaturen van +5 °C tot +40 °C.

Neem bij klachten over het product contact op met de verkoper of fabrikant. Klachten over zichtbare schade bij ontvangst worden niet in behandeling genomen.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor onjuiste installatie van het filter.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om ontwerpwijzigingen zonder voorafgaande melding door te voeren.

Verwijder dit product volgens de geldende milieuregels en gezondheidsvoorschriften in Nederland.

## SZKLANA KARAFKA FILTRUJĄCA

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

#### CEL I WŁAŚCIWOŚCI

Szklana karafka filtrująca przeznaczona jest do uzdatniania zimnej wody pitnej.

Objętość, ml – 1000; Fl. oz – 34; Wymiary, maks. szerokość, mm – 100; wysokość, mm – 322; Temperatura wody +5...+38 °C.

#### PIERWSZE UŻYCIE I WYMIANA WKŁADU FILTRUJĄCEGO

Przed pierwszym użyciem opłucz pokrywkę karafki (rys. 1.1) oraz jej szklaną część (rys. 1.3) ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu. Rozpakuj wkład filtrujący (rys. 1.2) i przykręć go do pokrywki (rys. 2.1). Napełnij karafkę wodą do szyjki – około 1 litr (rys. 2.2). Pokrywkę z przykręconym filtrem połącz z dolną częścią karafki (rys. 2.3). Uwważaj, aby chwycić tylko za jej szklaną część. Wylej całą wodę z karafki (rys. 2.4). Odłącz pokrywkę z filtrem od karafki (rys. 2.7), ponownie napełnij karafkę wodą i z powrotem zamontuj filtr z pokrywką. Karafka jest gotowa do użycia.

#### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Przefiltrowana woda powinna zostać zużyta w ciągu 24 godzin.

Regularnie płucz pokrywkę (po uprzednim wyjęciu filtra) i szklaną część karafki wodą z kranu.

Aby zapewnić skuteczne filtrowanie, zaleca się wymieniać filtr co najmniej raz w miesiącu.

Na czas dłuższego nieużytkowania karafkę należy rozłożyć na części i osuszyć.

Szklana część karafki nadaje się do mycia w zmywarce (bez pokrywki i filtra).

Podczas przechowywania i transportu należy chronić karafkę przed uderzeniami, upadkami i zamrożeniem wody.

Można przechowywać w lodówce.

#### GWARANCJA PRODUCENTA

Wydajność filtra wynosi 60 litrów wody pitnej spełniającej normy sanitarne. Rzeczywista wydajność może się różnić w zależności od jakości filtrowanej wody (stopień zanieczyszczenia, twardość itp.).

Zalecana jest terminowa wymiana filtra.

Gwarancja na karafkę (z wyłączeniem filtra) wynosi 2 lata od daty zakupu.

Przechowuj produkt w zamkniętym opakowaniu, w temperaturze od +5 °C do +40 °C.

W przypadku problemów z działaniem karafki skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem. Reklamacje dotyczące produktów z widocznymi uszkodzeniami mechanicznymi nie będą rozpatrywane. Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowy montaż wkładu filtrującego.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez odnotowania ich w dokumentacji produktu. Utylizacja powinna odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska oraz normami sanitarnymi i epidemiologicznymi.

## CARAFĂ FILTRANTĂ GLASS

### MANUAL DE UTILIZARE

#### CARACTERISTICI

Carafa filtrantă GLASS este special concepută pentru filtrarea apei potabile reci de la rețeaua de alimentare cu apă potabilă.

Volum, ml – 1000; fl oz – 34; Dimensiuni, max. diametru, mm – 100; înălțime, mm – 322; Temperatura apei +5...+38 °C.

#### PRIMA UTILIZARE ȘI ÎNLOCUIREA CARTUȘULUI

Spălați capacul carafei (1) și carafa de sticlă (3) cu apă caldă, burete și detergent neabraziv. Scoateți cartușul filtrant din ambalaj (2) și inserați-l în interiorul capacului (1) (fig 2.1). Umpleți carafa cu apă rece, aproximativ 1 litru (fig 2.2). Inserați în carafă capacul cu cartușul montat în interior (fig 2.3), apoi vărsați apa (fig 2.4). Scoateți apoi capacul carafei cu cartușul montat în interior (fig 2.7) și re-umpleți carafa filtrantă cu apă potabilă rece. Inserați înapoi capacul cu cartușul filtrant. Carafa filtrantă este gata de utilizare acum.

#### RECOMANDĂRI

Recomandarea noastră este să utilizați doar apă proaspăt filtrată.

Spălați capacul carafei (1) (după ce scoateți cartușul filtrant) și carafa de sticlă (3) în mod regulat, cu apă caldă, burete și detergent neabraziv. În primii litri de apă filtrată se pot vedea ușoare urme de praf de cărbune, care se formează în urma transportului. Acest fapt nu atestă că elementul filtrant este defect.

Se recomandă înlocuirea cartușului filtrant cel puțin o dată pe lună.

Dacă nu ați folosit carafa filtrantă o perioadă mai îndelungată de timp (ex. concediu), aceasta trebuie spălată și uscată.

Evitați orice acțiuni mecanice (lovituri, zgârieturi, căderi etc) asupra carafei și a cartușului filtrant, nu le expuneți lângă surse de căldură sau îngheț.

Corpul carafei poate fi spălat în mașina de spălat vase, însă fără capac și cartușul filtrant din interior.

Cartușul filtrant poate fi depozitat în frigider.

#### GARANȚIA

Capacitatea de filtrare a cartușului este de 60 litri de apă potabilă ce respectă standardele sanitare.

Această capacitate de filtrare poate varia în funcție de calitatea apei, de duritate, precum și de cantitatea de impurități ce se regăsesc în apa potabilă.

Perioada de garanție a carafei filtrante (cu excepția cartușului filtrant) este de 2 ani de la data achiziționării.

Carafa poate fi păstrată la temperaturi de +5 °C până la +40 °C, fără a deteriora ambalajul.

La sfarsitul duratei de viață a cartușului, acesta trebuie înlocuit.

Pentru deficiențe în perioada de garanție vă puteți adresa producătorului sau vânzătorului produsului.

Nu se acordă garanție pentru deficiențele provocate din cauza: neglijenței, lovituri, pagube mecanice etc.

Orice reclamație se însoțește de certificat și de bonul de cumpărare.

Producătorul nu este responsabil pentru instalarea incorectă a cartușului.

Producătorul își rezervă dreptul de a schimba, de a îmbunătăți construcția carafei filtrante, fără a menționa în instrucțiuni.

Reciclarea se face în conformitate cu cerințele de mediu, sanitare și alte cerințe stabilite de standardele naționale în domeniul protecției mediului și asigurarea bunăstării sanitare și epidemiologice a populației.

#### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

S.C. AQUAPHOR ROMÂNIA S.R.L., CUI RO31050300, înregistrată la ORC cu J2015000934132, având sediul social în Constanța, Str. Slt. Petre Papadopol, nr. 14, prin reprezentantul legal LUPAȘCIUC DIANA, în calitate de Administrator, declar pe propria răspundere, cunoscând prevederile art.292 Cod Penal cu privire la falsul în declarații și regimul produselor și serviciilor care pot pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și protecția mediului, faptul că filtrele AQUAPHOR și consumabilele aferente, care fac obiectul acestei declarații de conformitate nu pun în pericol viața, sănătatea și securitatea muncii, nu produc impact negativ asupra mediului și sunt în conformitate cu normele stabilite în Directiva Europeană 98/83/CE din 03.11.1998, privind calitatea apei destinate consumului uman. Producția Companiei AQUAPHOR este certificată ISO 9001:2015 de către SGS – SYSTEM CERTIFICATION.

Importator: Aquaphor România SRL, CUI RO31050300, Str. Slt. Petre Papadopol nr 14, Constanța, jud. Constanța, contact@aquaphor.ro, 0376.500.800

## STAKLENI BOKAL SA FILTEROM

### UPUTSTVO ZA UPOTREBU

#### NAMENA I KARAKTERISTIKE

Stakleni bokal sa filterom („bokal“) namenjen je za dodatnu filtraciju hladne pijaće vode.

Zapremina: 1000 ml; Tečnost (fl oz): 34; Dimenzije (maksimalne): Prečnik: 100 mm; Visina: 322 mm; Temperatura vode: od +5 °C do +38 °C.

#### PRVA UPOTREBA I ZAMENA FILTERA

Operite poklopac bokala (1) i telo bokala (3) toplom vodom i blagim deterdžentom. Raspakujte zamenski filter (2) i zavrnite ga na poklopac (1) (slika 2.1). Napunite bokal vodom do vrha, oko 1 liter (slika 2.2). Zavrnite filter u obliku diska na poklopac i postavite poklopac na telo bokala (slika 2.3). Bokal uvek držite za stakleni deo. Ispraznite bokal (slika 2.4). Uklonite poklopac sa filterom sa tela bokala (slika 2.7). Ponovo napunite bokal vodom i vratite poklopac sa filterom na mesto. Bokal je sada spreman za upotrebu.

#### PREPORUKE ZA UPOTREBU

Voda u bokalu treba da se potroši u roku od 24 časa.

Redovno ispirajte poklopac (1) (nakon uklanjanja filtera) i telo bokala (3) vodom iz česme.

Da biste obezbedili optimalan kvalitet filtracije, zamenite zamenski filter najmanje jednom mesečno.

Ako se bokal ne koristi duže vreme, rastavite ga i osušite.

Može se prati u mašini za sudove, ali bez poklopca i zamenskog filtera.

Tokom transporta, skladištenja i upotrebe, zaštićite bokal od udaraca, padova i zamrzavanja vode u njemu.

Može se čuvati u frižideru.

#### GARANCIJA PROIZVOĐAČA

Vek trajanja (kapacitet) zamenskog filtera je 60 litara pijaće vode koja ispunjava sanitarne propise. Trajnost filtera može varirati u zavisnosti od kvaliteta vode (nivo nečistoća, tvrdoća vode itd).

Zamenite filter na vreme.

Garantni rok za bokal (ne uključujući zamenski filter) je 2 godine od datuma prodaje.

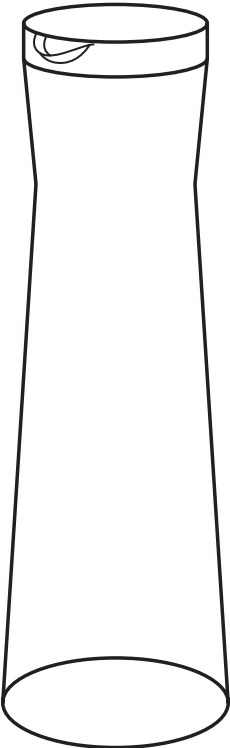
Čuvati na temperaturama od +5 °C do +40 °C, u zatvorenom pakovanju.

U slučaju reklamacija na rad bokala, obratite se prodavcu ili proizvođaču. Reklamacije za proizvode sa vidljivim oštećenjima se ne prihvataju. Proizvođač ne snosi odgovornost za nepravilno postavljanje zamenskog filtera.

Proizvođač zadržava pravo na izmene dizajna bez prethodne najave u tehničkoj dokumentaciji. Odlaganje proizvoda mora se vršiti u skladu sa ekološkim, sanitarnim i drugim važećim nacionalnim standardima, u cilju zaštite životne sredine i zdravstvene bezbednosti stanovništva.

# AQUAPHOR®

## water filters



## FILTER CARAFE GLASS

### OPERATING MANUAL

Manufacturer / Производител / Výrobce / Hersteller / Tootja / Κατασκευαστής / Fabricant / Proizvodač / Produttore / Gamintojas / Ražotājs / Fabrikant / Producent / Producator / Proizvođač: Aquaphor International OÜ, L. Tolstoi 2A, Sillamäe, Estonia, 40231, sales@aquaphor.com  
EPA 101020  
www.aquaphor.com

Date of Sale – Store Stamp / Дата на продажба – Печат на магазина / Datum prodeje – Razítko prodejny / Verkaufsdatum – Stempel des Geschäfts / Müügikuupäev – Kaupluse tempel / Date de vente – Tampon de la boutique / Ημερομηνία αγοράς – σφραγίδα καταστήματος / Datum prodaje – Pečat trgovine / La data di vendita – Il timbro del negozio / Pardavimo data – Parduotuvės antspaudas / Pārdošanas datums – Veikala zīmogs / Verkoopdatum – Winkelstempel / Data sprzedaży – Pieczęćka sklepu / Data vanzarii – Stampila vanzatorului / Datum prodaje – štamparija: